

MARJA

(„EVA“)

OPER IN DREI AKTEN

Text (nach dem Drama „Gazdina roba“ von G. PREIS)
und Musik

von

JOS. B. FOERSTER

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT

DEUTSCHE ÜBERTRAGUNG VON DR. JOHANNES BRANDT

Aufführungsrecht vorbehalten. — Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.
WIEN ————— LEIPZIG

Personen:

Marja-Eva, Näherin	<i>Sopran</i>
Manek	<i>Tenor</i>
Die alte Meschjanowka, seine Mutter	<i>Alt</i>
Samko, Kürschner	<i>Bariton</i>
Susa	<i>Mezzosopran</i>
Rubatsch Arbeiter	<i>Baß</i>

Bauern, Arbeiter, Musikanten.

Die Handlung spielt in den ersten beiden Akten in einem slovakischen Dorf, im dritten Akt auf dem Bauerngute Maneks in der ungarischen Tiefebene.

Zeit: Gegenwart.



MARJA-EVA.

Oper in drei Akten.

I. AKT.

Marktplatz in einem slovakischen Dorf. Im Hintergrund das Wirtshaus, vorne links die Hütte Marjas mit einem einfachen Gärtchen voll blühender Blumen. Rechts der Besitz der Meschjanowka. Beim Wirtshaus auf einer Bank sitzt unbemerkt Samko.

Allegro moderato, ma con elevazione.

Piano.

1

8

pp

cresc.

fp

2

p.

8 *grm* *grm*

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic pattern of chords and eighth notes. The left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

3 *grm* *grm* *sf*

Second system of the piano score. It includes a measure marked with a circled '3'. The right hand continues with rhythmic patterns, while the left hand has a more active line. Dynamics include *sf* (sforzando).

4 *sf* *ff* *f* *ff*

Third system of the piano score. It includes a measure marked with a circled '4'. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a more active line. Dynamics include *sf*, *ff*, *f*, and *ff*.

pp sempre *pp* *senza espress.*

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a more active line. Dynamics include *pp sempre*, *pp*, and *senza espress.*

5 *p* *Clar. espress.* *p dolce* 6

Fifth system of the piano score. It includes measures marked with circled '5' and '6'. The right hand has a melodic line. The left hand has a more active line. Dynamics include *p*, *p dolce*, and *Clar. espress.*

Vorhang auf. Aus dem Wirtshaus kommen rasch hintereinander Marja-Eva und Manek.
Beide bleiben einige Augenblicke still in sichtlicher Verstimmung.

cresc.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line. The left hand has a more active line. Dynamics include *cresc.*

Un poco più mosso.

7

MÁNEK.

MARJA-EVA.

So sprich doch end-lich, Mar-ja... Was willst du noch?

Du gingst an mir vor - ü - ber, wähl-test Han-na, führst sie zum Tan - ze.

Die Mut-ter wollt' es! Wie

fun-ke - te ihr bö - ser Blick voll Haß!

Und mußt du ihr ge-hor-chen, folg' ihr doch! Zu

9
Han-na geh', die ban-gend dich er-war-tet! Was bin denn ich dir; hast ja ei-ne

sempre stacc.

and-re. Nun geh', ver-laß' mich, wirf die Fes-sel fort!

dim. *p*

10 **Andante con moto.** MÁNEK.

mysterioso Du bist so seltsam... Sieh, du weißt es, Mar-ja,

pp

M.-EVA.

ich woll-te nicht und muß-te doch, ich muß-te! Um Wor-te ist dir nie-mals

cresc.

ban-ge, Ma - nek, doch sprechend fühlst du selberschon die Lü - ge. Ich weiß recht

dim. poco a poco

gut, was du um mich ge - lit - ten, doch nun ist al - le dei - ne Lieb' ge - stor - ben.

animato *f*

12

Allegro.

Andante.

Nur Han - na nahm dein Denken dir ge -

f *sp* *p*

fan - gen, mich kann - test du nicht, woll - test du nicht se - hen, mein

cresc.

Sehnen nicht, mein namen - los - ses Leid, und wenig sind dir mei - ne bitt - ren Trä - nen.

mf *f* *dim.*

10 **13** Un poco più mosso.

(bitter)

Ich gel-te nichts, weil ich arm bin, el-tern-los, nur ein paar Groschensind mein karger

MÁNEK. L'istesso tempo.

Lohn. Han-na ist reich... Ich bitt' dich schwei-ge! Nicht Worte sind es, glaube mir, nur

dolce

fp

14

dich hab'ich lieb, nur dich, Mar-ja!

animato

p *cresc. molto*

M.-EVA.

Doch schwächlich, zag-haft bist du im-mer, kannst re-den, schmeicheln, nur nicht stark sein.

mf *pp* *f*

mf *pp* *f* *pizz.*

15 MÁNEK.

Ich fühl'es, es ist zu En-de... Schenk' mir Ver-trau'n, ich will dich

fp *pizz.*

hal-ten, will mu-tig mir mein Glück er - rin - gen, stark will ich blei-ben,

Allegretto.

un poco rit. Glaub mir Liebste! *a tempo* Hart sind und grausam

16

espress. *dim.*

dei-ne Lau-nen, mit-leid - los. Oh, wa - rum quälst du mich?

cresc. *p* *cresc.*

17

Komm' und sag' ein ein - zig lie-bes

Wort, ver - hei - bend nur der Lie - be sü - ßes Glück!

accel. *rit. molto*

Arpa

18

18

f

rapidamente

19

Lento.
M.-EVA.

Nur

calando

p *pp*

una corda

Andantino.

19

Un-heil seh' ich. All mein Glück ist nun vor - ü - ber, freudlos schleichen meine

pp *pp* *marc. il alto*

tre corde

Ta - ge. Ich war glücklich, komm-te la-chen, glaub-te end - lich mich ge -

cresc. poco a poco

20

bor - gen. Trug nur war mein se-lig Hof - fen! Mü-de trag'ich mei-nen Schmerz, der den

p *mf* *p* *p*

Schlaf mir raubt in lan-gen Nächten. Trau-rig grüßter mich am Mor - gen, ruft mich mahnend

zur Kir-che hin, dort zum Gra-be mei-ner Mutter. *un poco accel.*

p rit. *pp*

Allegro moderato.

22 MÄNEK.

Sollst wie-der fröh - lich sein, laß das

p dolce

Trau-ern! Komm', die Mu - sik schon lockt uns zum Tan - ze!

M.-EVA (in Gedanken).

Mu - sik macht mich trau - rig, ich

taug' nicht zum Tan - ze!

poco a poco animato

M.-EVA. **24** Allegro energico. M. EVA (mit Nachdruck).

Laß' mich al - lein! Ich

molto cresc.

will nicht mit!

Andante. MÁNEK. M.-EVA.

Mar - ja, ich bit - te! Ich will nichts

dolciss. *cresc. e accel.*

25 Più mosso. MÁNEK.

hō - ren, bin mit dir fer - tig! 's gibt auch noch and-re!

M.-EVA. MÁNEK.

Such' sie und wer-de glück-lich mit ihr! Mar-ja, ich bit-te dich, rei-ze mich nicht!

26 Allegro vivo.

Dich wird es tref-fen, dich wird man schmähen: Mar - ja ist schuld, daß der
Vor - tän - zer weg - lief.

Meno mosso.

Kennst ja die Bau-ern und weißt wie sie höh - nen... Ich geh' nach Hau - se... (wartet)

27 **Allegro vivo.**
M.-EVA.

(Manek läuft erzürnt in das Haus seiner Mutter. Marja kehrt langsam zum Wirtshaus zurück.)

Geh, Manek, ge - he!

riten.

28 **Allegro del' cominciamento.**

p

SAMKO, (der als unbemerkter Zeuge dem ganzen Auftritt zugesehen hat, steht auf und tritt zu Marja. Er hinkt und stützt sich auf einen Stock.) M.-EVA.

Mar - ja, Gott zum Gru - ße! Sag', wie geht's dir? Dan - ke dir Sam - ko, inàn

plagt sich. Wie geht's dir denn?

29 SAMKO. (bitter)

Ach, in Trau - er nur spinnt mein Le - ben sich ab. Bin ein

M.-EVA.

Krüp - pel ja, du weißt es... Geh; laß das Kla - gen!

30

Tempo di Menuetto.

Sieh, die Sonne scheint für uns

p *cresc.* *p*

31

al-le. Lacht auch auf dich her-ab. Du sollst nicht

trau-ern! Denkst du an un-se-re Kin-der-zeit noch?

cresc. *f* *mf*

accel. *p* *f*

Andante. SAMKO.

32

(♩ = $\frac{3}{8}$)

Un-se-re Kin-der-zeit? Langist es her! Fern wie im Trau-me er-

scheint es mir heut? Sin-gen und tan-zen auf blu-mi-ger Au,

Früh-ling des Le-bens, sel-ges Hof-fen! Nun ist es aus mit mir,

*molto meno mosso*bin nur ein Krüppel! *molto espress.**a tempo*

Tempo di Menuetto.

M.-EVA.

Schau, ist es wert denn, da -

p

rü - ber zu Kla - gen? Laß doch die an - dern im

34

Pochettino più mosso.

Tan - ze sich dre - hen! Muß gar ein Weib die

f *dolce*

Wahr - heit dich leh - ren? *cresc.* Was un - serr Wert uns gibt, liegt in der See - le!

p *p subito*

Im gan-zen Dor - fe kennt man den

non accelerare *dim.*

35 Sam-ko als ei-nen eh-ren-wer-ten, treuen Men - schen, in dei-nem Hand-werk bist du ein

p

Mei - ster, je - der-mann ach-tet dich! Fas - se nur Mut und neu-es

8

Glück blüht dir in dei-nem Le - ben. Darfst nicht al - lei - ne sein, nimm dir ein

rit.
col canto

36

Moderato.

SAMKO.

Weib - chen! Ach, es ist leicht wohl ein

Mäd - chen zu fin - den, doch Lieb' nur al - lein gibt dem

37

Pochettino più mosso.

M.-EVA (vor sich hin).

Bun - de den Se - gen! Lieb' nur al - lein gibt dem Bun - de den

Ancora più mosso.

SAMKO.

Se - gen... Nein! Ich er - trag'es nicht! Mar - ja hör' mich!

38 **Molto moderato.**

pp

Ich will dir's ver - ra - ten mein Herz schlägt für

pp subito *poco a poco cresc. e urgente*

Ei - ne, doch die-se Ei - ne...

f

col 8 *molto cresc. urgente*

39

*a tempo***Allegretto.**

M.-EVA.

mein wird sie nim-mer. Willst du nicht

col 8 *fff* *p* *pp*

bof-fen? War - um denn ver - za - gen? Ist sie zu reich für dich? Ist sie gar vornehm?

SAMKO.

M.-EVA.

Das ist es nicht! War - um dann ver -

SAMKO.

p subito et rit.

za - gen? Mar - ja, nur dir al - lein kann ich's nicht sa - gen!

(Aus dem Wirtshaus stürmen die Burschen heraus, von Musikanten begleitet; ihnen folgen die Übrigen, Mädchen und ältere Leute.)

40

Allegro vivo.

Sopr.

Alf.
Ma - nek, wo bist du denn? Laß uns nicht war - ten!

Ten. *f*

Bas.
Ma - nek, wo bist du denn?

giocoso

Sag' es uns, Mar - ja, wo ist er, wo bleibst er?

Laß uns nicht war - ten!

mf
Su - chen und ru - fen ihn.

f *p*

ru - fen zum Tan - ze ihn, hol - la hol - la

Su - chen und ru - fen ihn, ru - fen zum Tan - ze ihn

f *p*

su - chen und ru - fen ihn he! hol - la su - chen und ru - fen ihn

su - chen und ru - fen ihn he! he! su - chen und ru - fen ihn

he! ru - fen zum Tan - ze ihn he!

41

f *p*

he! hol - la! Lu - stig schon tönt die Mu - sik uns zum Rei - gen!

he! he! Lu - stig schon tönt die Mu -

su - chen und ru - fen ihn!

f *p*

sik uns zum Rei-gen! Mu - sik uns zum Rei - gen! Wo ist der Vor-tän-zer?
 Lu-stig schon tört die es! Wo ist der Vor-tän-zer?
 Wo?

Lu-stig schon klingt — es! Wo ist der Vor-tän-zer?

Wo? Wo ist der Vor - tän - zer?
 Ma - nek wo bist du? Wo?
 Wo ist der Vor - tän - zer?
 Ma nek wo bist du? -Wo?

Ma - nek, wo bist du?
 Wo?
 Ma - nek, wo bist du? Wo ist der Vor - tän - zer? Ma - nek, wo bist du?
 Wo?

42

Moderato.
SAMKO.

Wollt ihr ihn, sucht ihn im

Hau - se da drin - nen! Ma - nek, der ist zu der Mut - ter ge - lau - fen.

Più mosso.

Sopr. *mf*

Holt ihn, wir wol - len jetzt lu - stig und früh - lich sein!

Alt. *mf*

Ten.

Bas. Auf, Mu - si - kan - ten, und

Più mosso.

mp

f

Spie - let!

Spie - let! Spie - let! Lie - der zum Tan - ze!

spielt uns ein Lie - del! Spie - let uns lu - sti - ge Lie - der, zum Tan - ze!

f

faccél. *un poco rit.*

Moderato.
(Die Musikanten beginnen zu spielen.)

44 *p* *marc. il alto*

cresc. *f*

dolciss. 45 *p* *cresc.*

(Manek wird von einigen

First system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *f*, *ff*, *f*. Includes triplets and accents.

Burschen aus dem Hause geholt. Er nimmt ein Mädchen, das traurig abseits stand (Hanna), und eilt mit den an-

Second system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *p*, *f*, *pp*, *f*, *ff*. Measure number 46. Includes accents and slurs.

deren in den Tanzsaal. Hinter Manek erscheint die alte Meschjanowka in der offenen Haustür, bleibt stehen und winkt ihm fröhlich nach.)

Third system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *f simile*, *dim.*

47

(Marja beobachtet alles mit

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *pp*. Tempo: *Più mosso.*

Fifth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *sf*, *rit.*. Tempo: *Meno mosso.* Includes the instruction "stummem Vorwurf.)".

48 **Allegro moderato.**
(Mešjanovka erblickt Marja.)

MESJANOVKA.

Was willst denn du, Bet-tel-dir-ne?

pp *p* *m. s.* *f* *p*

Geh' mir end-lich aus den Au gen! Pak-ke dich, ich rat' dir's Mar-ja!

f *p* *f* *p* *p*

49

Mei-nen Ma-nek laß in Frie - den!

fp

Schämst du dich nicht, hier zu lau - ern? Ah, ich weiß ja, was du suchst. Einreicher

poco a poco cresc.

Bauernsohn mit Gold im Hau-se, ja das könn - te dir wohl pás - sen!

50

SAMKO (hat hinter einem Baum der Szene zugesehen; er tritt auf die Alte zn.)

Schwei-ge! Hü - te dei - ne Zun - ge! Laß das Mäd - chen doch in

(hebt seinen Stock)

Ru - he! O - der ich will anders re - den! Mer - ke dir es für die

51

Zu - kunft!

Samko (sanfter)

Ar - mut ist ja kei - ne Schan - de; Euch auch kann sie ein - mal tref - fen!

Nicht für Euch al - lein sorgt Gott, für and - re auch schuf er die Er - de

Allegro.

MEßJ.

Was willst du von Gott denn re - den? Hei - den seid ihr al - le

f *fp* *col 8* *simile*

bei - de. Und mei - nen Sohn will ich schüt - zen,

8 *ff* *marc.*

her - ge - lauf - ne Bet - tel - dir - ne!

ff (Zornig ins Wirtshaus ab.) *sf* *fp* *p*

Moderato. M.-EVA (betroffen).

„Bet - tel - dir - ne“ .. „Gold im Hau - se“ .. Muß ich die - sen Schimpf erdulden

weil ich glaub - te, Lie - be schenkend, daß ich Lie - be könnt er - wek - ken?

Sam-ko, hör' mich! 's ist die Wahrheit! Daß nur Lie-be mich zu ihm ge-zo-gen!

p

54

Daß er reich ist, kann ich's än-dern? Reich-tum hat mich nie ge-blen-det.

p *pp*

SAMKO (sanft).

We-nig bleibt für dich zu hof-fen, der Ma-nek folgt der Mut-ter.

a tempo (Moderato) *p* *accel.*

M.-EVA.

55

Und ich glaub-te sei-nen Wor-ten, als er mir schwur, um mich zu

p *poco a poco accel.*

kämp-fen ge-gen sei-ner Mut-ter har-ten Wei-ber trotz. Da war ich

p

rit. *f*

blind, glaub-te sei-nem Lie-bes-schwur!

rit. *dolce* *dolce* *a tempo* *cresc.*

rit. (dampf)

Doch es soll-te an-ders kom-men!

pp

56

Allegro moderato.

p

Län-ger kann ich's nicht er-tra-gen.

p *fp* *p poco a poco cresc.*

Und ich will nicht!

57

Allegro vivo.

sfz *f* *f* *f* *mf*

^ Jetzt ist es aus! Und nun wird ei-ne and-re sein Weib!

Andantino.

SAMKO.

58

Weißt du das? Und dennoch Mar - ja, kannst du Ma - nek nicht ver-ges-sen? Gräm' dich nicht mehr und ver-

giß ihn, wenn er dei-ner sich doch schämt! ! Laß mich doch!

M.-EVA (hart).

59 SAMKO.

Das geht nur mich an!

Da bist

con calore

pallargando

p dolce

seit - sam! Willst du in dein Unglück lau - fen, un - be - son - nen? *dolce espress.*

dolce e con calore

Herz-leid, Mar-ja, trübt dein Den - ken. Hö - re doch das Wort des Freun - des.

60

dolce Dei-ner har-ret Trüb - sal nur. Kann denn Zwang das Glück dir brin - gen?

Lü-ge wird dein gan-zes Le - ben: Glücklich schei-nen, a - ber lei - den, Her-rin hei-ßen, a - ber
in tempo

61

die - nen. *dolceiss.* Schweigen kann ich nun nicht länger, end-lich will ich dir ge -
p *3* *3* *3* *3* *riten.*

ste - hen, was ich lang in mir ver-schlossen.

62

Molto moderato.

Wo ich geh' und wo ich ste - he, aus je-dem lei - sen
pp *pizz.*

A - tem-hauch tönt Mar - ja, Mar - ja wie ein E - cho mir

63 Pochettino più mosso.

wie - der! Schweigend wie ein dunk-ler Schat - teu

folg' ich dir auf dei-nea We gen, hoffnungslos und to-des-trau-rig tra - ge ich mein ban-ges

Seh - nen. Wahrlich, wär' ich nicht ein Krüppel, kei-ner dürfte dich mir nehmen!

Wenn es auch mein Le - ben gäl - te, mir nur müßtest du ge - hö-ren!

Allegro.

M.-EVA.

Sam-ko, nach mir steht dein Sin-nen? Nun denn... So nimm mich

65

Un poco meno mosso.

SAMKO.

hin! Mar-ja, sprichst du die

Wahr-heit? Du... du woll-test... mein Ei-gen-

66

sein? Sag' es mir noch ein-mal, Mar-ja! Darf ich mir... das

Glück er-hof-fen? Narrt mich nicht ein schö-ner Traum?

M. - EVA.

Ich bin dein! Doch dei - ne El - tern, was wer - den sie wohl

sa - gen, wenn du ein schlichtes, armes Bau - ern - kind zum Wei - be dir nimmst?

67 Andante.

p con calore *cresc.* *f*

SAMKO.

Dar - um sor - ge dich nicht, Mar - ja! Stolz er - hob - nen Haup - tes, Lieb - ste,

dolce *p* *d.* *3* *dolce* *d.* *3*

darfst du na - hen mei - nen El - tern, freu - dig wer - den sie dich grü - ßen.

d. *3* *cresc.* *f*

68

Piu mosso.

M.-EVA.

Und naht erst die Weih-nacht her - an,

SAMKO.

fei-ern still wir uns-re Hochzeit.

Mar-ja mein, wie glücklich bin ich!

69

Se - lig win-ket mir die Zu - kunft.

a tempo

70 *Andante sostenuto.*

Tief in dunk - lem Laub ver - bor - gen steht vor mir die klei - ne Hüt - te.

Son - nen - strah - len kom - men spie - lend, hu - schen durch die blan - ken Fen - ster.

71 *Più mosso.*

Grü - ßen mir das trau - te Stüb - chen, grü - ßen froh die Lieb - ste mein.

Still und leis' durch al - le Räu - me geht das Glück, der Him - mels - bo - te.

Molto sostenuto.

72

Ju-belnd in dem klei-ner Gärt - chen sin-gen uns die Vög-lein

Lie - beslieder, sin-gen a-bends uns zur Ru-he, wek - ken uns am frü-hen Mor - gen.

Ach,

riten.

M.-EVA.

Höl-der, sü-ßer Traum der Lic - be!

73 Andante sostenuto.

SAMKO.

Werk-tags-grau und freu-den-arm ver gin gen mei-nes Da-seins Jah-re;

Na-men-lo - ses Lie-bes-seh - nen lag im Her-zen tief ver - schlos - sen.

M.-EVA (für sich).

Wer - mit krampf't mein Herz zu - sam - ni - en, war - nend ruft's in mei - nem In - nern
 SAMKO.
 Was ich kaum zu hof - fen wag - te, liegt nun hell vor mei - nen Blick - ken.

74

hoffnungslos und to - des trau - rig: Jub - le nicht! Hof - fe nicht! Du wirst nicht glücklich!
 Was mir nur im Trau - me wink - te, hal - te ich in mei - nen Ar - - men.

f *p*

Più mosso.

M.-EVA (zu Samko).
 Und gü - tig ge - be Gott, der Herr, dem

(Marja gibt Samko die Hand, die er leidenschaftlich
 Trau - me die Er - fül - lung! an sich drückt.)

f *cresc.*

M.-EVA (blickt wie abwesend vor sich hin).

M.-EVA (plötzlich).

SAMKO.

(Samko sieht voll Sehnsucht und

Nun gu-te Nacht!

O, tau-send Dank!

Liebe Marja nach, die in ihrer Hütte verschwindet.)

Allegro vivace.

Andante, ma non troppo lento.

SAMKO (sich plötzlich besinnend).

Darf ich denn trau-en die-sem blen-den-den Licht-strahl?

Ist es ein Traum?

78

Mir schei-net Trug noch al - les.

mf *p* *pp sempre una corda*

dolciss.

Mir ist so wohl wie einst als Kind-chen. da mei - ne

sempre pp

79

Mut - ter mich im Ar - me wieg - te. Se - li - ge Sehn - sucht!

f *tre corde*

Won - ne der Lie - be!

p

Corno Solo.

80

pp

Sor - gen und Zwei - fel quäl - ten mich im - mer, raub - ten mir mei - ne Ruh, plag - ten mich

pplegatissimo

ban - ge und schwer, war - undenn für mich ver - schlossen auf e - wig der Lie - be Glück.

81

Un poco più mosso.

molto

Son - ni - ger Frie - de zog in mein

pp subito marc.

Herz ein, la - chend das Le - ben liegt nun vor mir.

f

82

Still ist mein Seh - nen Wahr - heit mein Träumen, denn mein ist Mar - ja, Weib nenn' ich sie!

p

A-bends im Hütchen beim flak-kern-den Schein — wer - de dann nicht mehr al-lei-ne ich sein!

83 Più mosso.

Kann es nicht fas-sen, kann nicht er - messen das Glück mei-ner

molto cresc. Tempo I.

(Er geht langsam ab.)

Lie - be Mar - ja wird mein!

85

(Abenddämmerung.)

86 **Più mosso.**
(Ans dem Wirtshaus gehen ein paar Burschen mit ihren Mädchen.)

pp ppp p

espress. p

CHOR (hinter der Szene).

Sopr. **Allegretto.**

All.

Ten.

Bas.

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

88 **Allegretto.** Corno.

89

Meno mosso.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The system is in 3/4 time and D major. The vocal lines consist of two parts, both with lyrics "la la la la la la la la la la la la la la la". The piano accompaniment is in the bass clef. Dynamics include *p > pp* and *dim.*. The tempo marking is *Meno mosso.*

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The system is in 3/4 time and D major. The piano accompaniment is in the bass clef. Dynamics include *ppp* and *rit.*. The tempo marking is *Meno mosso.*

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The system is in 3/4 time and D major. The vocal lines consist of two parts, both with lyrics "Ach!". The piano accompaniment is in the bass clef. Dynamics include *pp* and *morendo*. The tempo marking is *Meno mosso.*

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The system is in 3/4 time and D major. The piano accompaniment is in the bass clef. Dynamics include *pp* and *p*. The tempo marking is *Meno mosso.*

52 **Adagio.**

(Der Mond geht auf und beleuchtet die linke Seite der Bühne.)

90

pp *espress.*

This system contains measures 90 and 91. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. It features a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The dynamics are marked *pp* (pianissimo) and *espress.* (espressivo).

This system contains measures 92 and 93. The piano accompaniment continues with a similar texture to the previous system, maintaining the *pp* dynamic.

91

(Marja-Eva erscheint auf der Schwelle, sie ist in

f *pp*

This system contains measures 94 and 95. The music begins with a forte (*f*) dynamic, then transitions to pianissimo (*pp*). The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand.

schlichtem Arbeitskleid.)

This system contains measures 96 and 97. The piano accompaniment continues with a similar texture to the previous system, maintaining the *pp* dynamic.

92 **Piu mosso.**

cresc. poco a poco *molto cresc.*

This system contains measures 98 and 99. The tempo is marked **Piu mosso.** The dynamics are *cresc. poco a poco* and *molto cresc.*

This system contains measures 100 and 101. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand. The dynamics are marked *ff* (fortissimo), *f* (forte), and *dim.* (diminuendo).

93 Andante e tranquillo.
M.-EVA.

pp

Nacht steigt her-nie - der, Ruh' liegt und Frie - den ü - ber - all weit und breit,

pp

ich al-lein find' nicht Ruh'. Dun - kel sank auch mir in die See-le,

pp

kein ein-z-ger Hoffnungsstrahl helte die - se Nacht mir. Kann nicht in Wor - te mehr

p

fas-sen mein Ge - bet und nur mein Herz fleht zu Gott, mei-nem Herrn!

94 **Meno mosso.***con calore*

Für mich nicht su - che ich des Glück - kes rei - che Ga - ben,

pespress. *cresc.*

kann nicht er - hof - fen mehr mir Freuden des Le - bens.

Dü - ster und trau - rig, hoffnungs - los in grau - em Ei - ner - lei seh' ich die

dim.

Zu - kunft mir na - hen. Sam - ko, dem gu - ten, nur

p con calore
dolce espress.

ihm Herr, gib Se - gen! Für ihn nur fle - he ich, er soll nicht lei - den!

pp subito 96

Gnä - dig, gü - tig bist du, hö - re mein Fle - hen!

Ihm mögest schenken du, Glück al - ler - we - gen.

pp

97 Allegro.

(Aus dem Wirtshaus gehen wieder Leute fort.)

O die-ses Bauern-volk, zü-gel-los, grau-sam! Wie ich sie has-se, die fühllosen

f *p*

Men - schen! Ich laß nicht spot-ten mich, laß mich nicht quä - len! Er, der mir

p

al - les war, ist wie die an - dern. Mag für sein Geld er doch die Braut sich kau - fen!

cresc.

98

f *sempref* *ff* *sf*

(Manek erscheint in der Wirtshaustür, erblickt Marja und eilt auf sie zu.)

MÁNEK.

sf *fp*

Mar-ja mein, komm und hilf! Ich mache in En-de!

99

p

Tun soll ich, was mir die Mut-ter ge-bo-ten. Hart ist ihr Wil-le, mein

sf *sf*

Bit-ten ver-ge-bens. Will, ich soll Han-na zur Gat-tin mir neh-men.

100

sf

Stark wollt' ich blei-ben, wie dir ich's ver-sprach. Da schwur sie mir dro-hend, mein

Gut mir zu neh-men, daß ich ein Bett-ler sei. Blind ist ihr Has-sen.

M.-EVA.

Fürch-te nichts! Du wirst dein Gut nicht ver-lie-ren.

fp

101

MÁNEK. M.-EVA.

Die Mut-ter scherzet nicht. Hab' kei-ne Angst, sie bleib' dir

p *cresc.*

MÁNEK. (erschrocken)

gut. Ich bin ver-lo-ren für dich! Mar-ja! Was du da sagst, das kann nicht

fp *fp*

Meno mosso. M.-EVA.

wahr sein! Hab' mich ver-spro-chen dem Sam-ko zum Weib

fp *p*

102

Moderato.

ff *tutta la forza* *riten.* *p* *pp* 1

103

pp

MÁNEK.

Mar-ja, es kann nicht sein!

p *p* *cresc.*

M.-EVA. 104 Allegro moderato.

Sag, daß du scher-zest.

Un-se-re Son-nesank, e-he es tag-te. Als dei-ne

sf *sf*

Mut-ter mich höh-n-te und schmäh - te, be-bend und haß - er - füllt Hab-gier mir vor-warf,

Dir-ne mich nann-te, da fühl-te ich, daß es zu En - de sei, für im - mer!

(schmerzlich) Für im - mer! Gott mög' dir Glück verlei-hn.

105 Listesso tempo. dolce

f con calore

Von Her zen gönn' ich's dir... Leb'wohl! Ich ge he!

(will ab ins Haus)

sfp > pp fp

106 **Allegro energico.**

(Manek ist bestürzt dagestanden, plötzlich faßt er Marjas Hand.)

p *simile* *cresc.* *f*

MÁNEK.

M.-EVA (entzieht ihm die Hand).

Mein bist du! Du mußt bei mir blei-ben Mar-ja! Laß' mich! Ich bit-te dich!

fp

(rasch ab)

107

MÁNEK.

Nein! Das ist

sf *fp*

(Er springt über den Zaun von Marjas Gärtchen und klopft ans Fenster.)

Wahn-sinn!

con passione

sf *con passione*

108

cresc. mollo.

ff MÁNEK. (außer sich)
Mar - ja!
ff *fp*

Moderato. M.-EVA (hinter der Szene).

Mar - ja! Nim-mer-mehr! Gott be - hü - te dich, Ma - nek!
p *col canto*

109

(Vorhang.)
sfz *ff* *sfz* *sfz*

II. AKT.

Spielt vier Jahre später. Stube in Samkos Hütte. Links ein Fenster, Samkos Arbeitstisch, eine Bank, zwei Stühle. Rechts ein großer Ofen mit Ofenbank, davor eine leere Wiege. Susa mit Aufräumen beschäftigt, summt ein Liedchen.

Andante molto sostenuto.

pp *legatissimo*

1

2 *dim.* *pp*

sempre pp

U. E. 5830.

System 1: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). Dynamics: *sfz*, *cresc.*, *f*, *cresc. et accel.*. A box with the number '3' is above the first measure of the treble staff. A fermata is placed over the first measure of the treble staff.

System 2: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. Dynamics: *ff*, *sfz*, *p*. Tempo markings: *rit.* and *a tempo*. A fermata is placed over the first measure of the treble staff.

System 3: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. Dynamics: *pp*. A box with the number '4' is above the first measure of the treble staff.

System 4: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. Dynamics: *cresc.*

System 5: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. Dynamics: *mf*, *f*, *pp*. A box with the number '5' is above the first measure of the treble staff.

System 6: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps. Dynamics: *ppp*, *morendo*. Tempo marking: *rit.*

6 Allegro vivo.

Musical score for section 6, 'Allegro vivo.' The score is in 3/4 time and B-flat major. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part begins with a *p* dynamic and includes markings for *cresc.* and *fp*. A '(Vorhang.)' marking is placed above the vocal line.

7 SUSÄ.

Musical score for section 7, 'SUSÄ.' The score is in 2/4 time and B-flat major. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part begins with a *pp* dynamic and includes a '(d.=d)' marking. The lyrics are: 'Flog ein klei-ner Vo-gel ü-ber grü-ne Wie-sen, Kam ein'.

8

Musical score for section 8. The score is in 2/4 time and B-flat major. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: 'Bursch ge-gan-gen mit dem Jä-ger-hut.'

Musical score for section 8, continuation. The score is in 2/4 time and B-flat major. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: 'Auf dem Hut die Fe-der, Lieb' im Her-zen drin-nen.' The piano part includes a *cresc.* marking.

9 *f* *rit. molto* *a tempo*

Ei, wo-hin, mein Jägersmann auf grü-ner Wie-se?

cresc.

Auf dem Hut die Fe-der, Lieb' im Her-zen drin-nen.

10 *f* *rit. molto* *a tempo*

Ei, wo-hin, mein Jägersmann, auf grü-...
SAMKO (tritt ein).

Wo Mar-ja wie-der sein mag?

SUSA.

Hier weilt sie nur un-gerne! Ist im Dor-fe wohl und sorgt für neu-e Ar-beit.

11 Andante sostenuto. SAMKO.

Wird am Friedhofsein, am Gra-be dort des Kin-des.

fp

Seit uns Gott das

12

SUSA.

Kind nahm, scheint sie ganz ver-än-dert. Ja ich glau-be wohl, sie

espress.

ging hin-aus zum Gra-be.

pp sub.

Al-le Ta-ge denkt sie nur an das Ver-

Più mosso.

gang'-ne. Daß es ihr ge - stor - hen,

Dir gibt sie die Schuld. Und vom Schmerzge - pei - nigt,

Allegro moderato.
fin - det sie nicht Ru - he. Dü - ste - re Ge - dan - ken schei - nen sie zu

p marc.

quä - len und schon vie - le Ta - ge sah ich sie nicht la - chen.

SAMKO. ¹⁴
Sonder - bar ist Mar - ja, zeigt mir nie ein freundliches Ge - sicht.

pp simile

SUSA.

Ma-neks Mut-ter lobt die E - va, a - ber Ma-nek ist wie blind und nur

p

SAMKO.

Mar - ja gilt sein Den-ken. Ja 's ist wahr, ich sah es sel-ber,

p

15

Meno mosso.

SUSA.

wie er ihr sich nä-hern woll - te. We-nig gel-ten Frau und

f

SAMKO.

Kind ihm, denn an Mar - ja denkter nur. Schwei-ge still, laß die-se Re-den,

p

(fest) *rall.* 16

denndu sprichst von meiner Frau! Ich ver - trau' ihr, das ge - nügt wohl! Doch

f rit.

hofft er, Mar-ja mir zu rau - ben, dann hat er's mit mir zu tun.

a tempo

rit. *dim.*

17

Andante sostenuto.

(Marja tritt ein, geht still in den Vordergrund, und setzt sich an die Wiege.)

fp *p*

sf *dim.* *pp*

Andante.

18

p espress.

SAMKO.

SUSA.

p

Schwei-gend und trau-rig kehrt sie heim. O könn-te doch mein füh-lend

19

Herz lin-dern die Qual, die

SAMKO. Seh' ih-re Au-gen feucht von Trä-nen.

bit-ten Schmer-zen. Ar-me Mar-ja!

Wie ich sie lie-be, mei-ne

cresc.

pp.

f

Un poco più mosso.

SUSA.

O könnt' ich Trost der Ar - men
Mar - ja, und ver - lan - gend nach ei - nem einz' - gen Kuß mich -

dolciss. m.s.

M.-EVA. *f*

Ich fin - de nur am
ge - ben, lin - dern die Qual' ihr und die Schmer - zen!
seh - ne! Starr blickt ihr Au - ge fern ins Wei - te,

Friedhof Ru - he, wo stil - le nun mein Kindchen schlummert, mein Liebstes.
Ich fleh' zu dir, Gott! hab' Er - bar - men! Denn
Gott weiß al - lein, wo ihr Den - ken weilt.

Als dich Gott mir schenk-te, da wink-te mir ein
 du kannst hel-fen nur al-lein!
 Ver-lo-ren hab' ich ih-re

cresc.

neu-es Le-ben, bis furcht-bar und grau-sam das Er-
 Denn du kannst hel-fen nur al-lein.
 Lie-be und plötz-lich wie das Glück ge-kom-men, ent-

21 *f* wachen kam. Mit dir ging al mein Glück da-hin. *rit.* *pp*
 Da kannst hel-fen nur al-lein! *pp*
 schwand das Glück, wie-der steh' ich ganz al-lein! *pp*

pp *rit.*

Allegretto.

(Die alte Meschjanowka tritt ein und sieht sich neugierig um.)

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment in G major and 3/4 time. The piano part includes triplets and dynamic markings like *p* and *mf*.

MEŠJ.

22

Musical score for the second system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part features triplets and dynamic markings *p* and *mf*.

Gott zum Gru-ße gu-ten A-bend! Brin-ge da für Samko Ar-beit.

Musical score for the third system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part features triplets and dynamic markings *mf*.

Sollst mir ei-nen Pelz-rock machen, bunt-gestickt gar feind und zier-lich.

Musical score for the fourth system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part features triplets and dynamic markings *cresc.* and *p subito*.

Ma-nek will ihn Han-na schen-ken und da ist ihm nichts zu teu-er.

Musical score for the fifth system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano part features triplets and dynamic markings.

(zu Marja gewendet, mit Nachdruck)

Manek ist so zärt-lich, er will Han-na schmücken mit dem Schönsten.

23

Calando.

Ach, er liebt sie un-be - schreib-lich!

Und die lie-ben En-kel-kin - der, wie sie wachsen und ge - dei - hen! Sind ge -

(Sie blickt wieder umher.)
sund die lie - ben Klei - nen.

The musical score for 'Calando' is in 3/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes triplets and a dynamic marking of *p*. The vocal line has lyrics in German. The piece concludes with a performance instruction: '(Sie blickt wieder umher.)'.

Pochettino meno mosso.

24

Doch bei Euch hier scheint es trau-rig, un-ge-müt-lich, un-ge-sel-lig.

The musical score for 'Pochettino meno mosso' is in 3/4 time with a key signature of one flat (F). It features a piano accompaniment with a dynamic marking of *fp*. The piece concludes with a key signature change to three flats.

SAMKO.

Wie Gott will! Ja, sei-nem Wil - len beu - ge ich mich oh - ne

The musical score for 'SAMKO' is in 3/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *8*. The vocal line has lyrics in German.

Più mosso.

M.-EVA (scharf).

Kla-ge. Scheint's Euch trau- rig? Uns ist's wohl hier!

Tempo I.

MESJ.

M.-EVA (die nur mit Mühe ihre Erregung zurückhalten kann).

25 a tempo

Geht's dir gut? Das freut mich Marja! Dar-um mach dir kei-ne Sor-ge.

(Die Alte blickt von einem zum andern, als ob sie noch plaudern wollte, aber niemand achtet auf sie.)

Wir sind al-le bei-de glücklich.

MESJ.

Nun denn! Schönen guten A-beni! (ab)

Andante.

string. 3

26

SUSA (ihr nachsehend:).

Scharf ist dei-ne Zun-ge, Al-te.

string. 3

M. - EVA.

a tempo

Siehst du nun, wie sie dein Weib be - lei - digt und du läßt sie

SAMKO. (für sich)

re - den. Län - ger kann ich's nicht er -

m. s. *string.*

27 **Allegro energico.**

tra - gen, die Ge - duld ist nun zu En - de!

sfz *pp*

SAMKO (zu Marja, hart).

Will mit

ff

Ma - nek Ordnung schaf-fen! Hab' ein Wort mit ihn zu re - den.

p *sp*

28 **Allegro moderato.**

M.-EVA (ruhig).

Im-mer führt er dich zum Tan-ze... Wie es Sit - te hier im Dor-fe.

pp *p*

SAMKO.

...tut, als seist nur du für ihn da! A-ber ich will ihn schon leh-ren!

p *f*

(faßt Marja bei der Hand)

M.-EVA (macht sich los).

Hö - re! Ich ver - bie-te dir... Hii - te dich!

f *dolce* *p subito*

Demm ich will garnichts mir von dir ver - bie - ten las - sen!

SAMKO (drohend).
Willst du das nicht ein - sehn, Mar - ja, red' ich an - ders, drauf ver - laß dich!

cresc.

M.-EVA. *Allegro vivo.* SAMKO.
Ich kann tun was mir be - liebt! Soll ich

cresc. poco a poco *p accelerando* *ff* *fp*

da noch län - ger zu - sehn, bis ich dich ver - lo - ren ha - be!

ff

30
Denk, was einst die Al - te sag - te, daß du sei - ner gar - nicht

pp *cresc.* *poco a poco*

wert bist, Hör' was ich dir sa - ge, Mar - ja; Geh' dem Ma - nek aus dem We - ge!

M.-EVA.
Dich wer - de ich nicht

fra - gen!

sp *allarg.*

31 Lento.

SUSA (sucht Marja zu beschwichtigen).

Sei doch ru - hig! Sam - ko ist nicht bö - se, will dich nicht ver - let - zen.

SAMKO, (hat inzwischen die Arbeit auf dem Tisch zusammengelegt)

Ich muß geh'n! Der Abend dämmert und der Nachbar war - tet mei - ner.

Un poco più mosso.

32

(Samko zieht den Rock an, ergreift Hut und Stock, nimmt dann die Arbeit vom Tisch.)

con molto passione *pp*

(Er tritt zu Marja, blickt innig und mitleidig auf sie.)

p *m.s.*

33

SAMKO.
dolce

Nun, Marja, sei

f *dim.* *pp* *string.*

gut doch wie-der, kann denn Lie - be so um Wortestreiten?

Mar-ja! ...

pp

War-um quälst du mich?

Läßt du so von dir mich

p sempre

Più mosso.

SUSA.

SAMKO. (zu Marja)

ge-hen? Gu-ten A-bend! Geh' in Frie-den! O wie kalt ist dei-ne Hand!..

Più mosso.

SUSA.

M.-EVA.

Wie er mich dau - ert! Er hat dich lieb! Nennst du das

Allegro energico.

Lie be?, Sam-ko ist schuld, daß auch das letz-te, das ein - zi - ge Band, das uns noch zu -

35 SUSA.

sammehielt, jäh riß ent-zwei. Er ist nichtschuld-a-ran. Gott hat's ge-

ge - ben., Gott hat's ge - nöm-men, sein Wil-le ge - schieht.

Molto moderato.

M. - EVA.

Was mir am Le - ben noch le - bens-wert dünk - te, was mei - ne

p dolce *cresc.*

36
Sor - gen in Freu - den mir wand - te,

pp *espress.*

das war mein Kind - chen, mein Trost. Wenn ich still in die la - chen - den

(h)

Au - gen sah, dann ver - gaß ich all mein Weh.

37 Più mosso.

f *3*
 Doch auf die Wie - ge des schuldlo - sen Kin - des san - ken her - nie - der die Schat - ten des

38

To - des. Samko ist schuld da - ran, will ihn nicht se - hen!

sf *dolce*

Molto agitato.
con passione

O, welch Er - wachen nach hol - de - stern

string. *sf* *3* *f cresc.*

Traum!

p *ff* *sempre f* *ffz*

Allegro.
con passione

39

Ach, wie so lang er - tra - ge ich Sam - kos. ei - si - ge Käl - te sein

40

steinern Gesicht! Und doch wie leicht könn't an ihm ich mich rä - chen! Ma - nek ver - zehrt sich in

Lie - be zu mir. Sam - ko ist fer - ne, die Stunde ist gün - stig, Ma nek kommt

her zu mir. Er will mich sehn, will mit mir re - den, er hat mir's ver - spro - chen.

41

Bald ist die Stunde da! Er kommt ge -

SUSA.

M.-EVA.

wiß. Wie, du willst wirk - lich? Wer soll mich hin - dern? Ich fol - ge nur mei - ner

sfz *sfz* *p* *pp*

molto rit. 42

Sehn - sucht al - lein! Und doch, ich fürch - te mich. Schau - der er -

dolce *col canto*

faßt mich und ei - ne Stim - me ruft: Tu - e es nicht!

p *a tempo*

M.-EVA.

Nein! will ihn nicht se - hen!

f *p*

43

Geh; Su - sa, ei - le! Sag' ihm, ich will ihn nicht... Still! hörst du

p *sfz*

SUSA (lauscht).

nichts? Na-hen-de Schrit-te! Viel-

ppp

(erschrocken)

M.-EVA (rasch ans Fenster).

leicht ist es Sam-ko! Nun gilt kein Zö-gern, denn Ma - nek ist da! (Susa eilig ab.)

fp *f* *p* *pp*

44

pp

Allegro moderato.

MÁNEK. (hinter dem Fenster)

Öff-ne ge-schwind, Mar-ja, ich bin da! - Ich bin es, Ma - nek!

dolce

Mar - ja, bei dir.

p

M.-EVA.

Noch ist es frü - he, kaum sank der A - bend. Konnt' mei - ne Sehn - sucht lün - ger nicht zäh - men!

(springt in die Stube) M.-EVA.

Nun komm! Doch bald mußt du fort wie - der gehn! Ich schließ die Tür, daß

46

Andantino.
MÁNEK. *con calore*

niemand uns stört! Mar - ja ich lie - be dich! Wie soll ich sa - gen,

was mir mein Herz macht in Won - ne er - be - ben! Ko - send mit sü - ße - stem

47

Schau - er um - fan - gen hält mich das se - li - ge Glück die - ser Stün -

dolente

de. Jah-re um Jah-re ver-gin-gen und ka-men,

calanto

48

cresc.

trau-rig und e-lend schleppt ich mein Le-ben, Schwer drückt der Kummer mich,

cresc.

kann nicht ver-ges-sen, daß Mar-ja du einst mein bist ge-we-sen.

f ri-te-nu-to

49

*Lento assai.**dolciss. ma appassionato*

Lieb-lich lach-te des Le-bens Mai,

rit.
pp

gau - kel-te gol-de-ne Träu-me uns vor.

cresc.

pp

50 Più mosso.

Träu - me voll Se - lig - keit, Träu - me vorü Glück, ,

schat - ten-los strahl-te der Son - ne Glanz.

51

Du warst al - lein mei-ne gan - ze Welt.

Das war die se - - lig-ste Zeit!

Tempo I. M.-EVA. 52

Lieb - lich lach-te des
 Lieb - lich lach-te des Le - bens Mai,

Le - bens Mai, Schatten los strahle der Son - ne Glanz!
 gau- kel-te gol-de-ne Träu-me uns vor, Se - lig-

rit. 53

Se - lig - keit!
 keit! Se - lig - keit!

dimin.

54 **Andante con moto.** M.-EVA. MÁNEK. MÁNEK.

Dann kam der Tag, der mir al-les ge-nom-men! Ich war nicht schuld daran! Und dennoch kannst du nie mich ver-

pp

ges-sen, nie! Wenn du auch woll-test! Was steht im We-ge denn?

string.

Allegro.

M.-EVA.

Ich bin nicht glücklich, lieb' nicht das Weib, das die Mut-ter mir wähle. Ma-nek, ich bit-te dich,

55 **con molto passione** MÁNEK.

spät ist es, geh' jetzt! Mar-ja, sei mei-ne Ge-

ff *p subito*

M.-EVA.

Lieb - - te wie - der Ge - lieb - te? Nie - mals!

Meno mosso.

pp Je - doch wenn du frei wärst, dann, Ma - nek, woll - te für *dolciss.* e - wig ich dein sein!

56

MANEK.

Mar - ja, Ge - lieb - te du! Willst du mein Weib sein?

animato

MANEK.

Nichts soll mich hin-der-n, mein Glück mir zu su - chen.

string.

ff

57

Allegro.

Mor - gen da geht es hin - un - ter ins Tief - land,

p

(♩ = ♩.) a due batute

p subito

dort, wo die gol - de - nen Fel - der sich brei - ten.

M.-EVA.

Willst du mir Gat-tin sein? Das ist un - mög-lich!

rall.

rall.

Andante amoroso. M.-EVA (an der Wiege).

dolce ma con passione En - gel - chen, kleines, bei
 Mar - ja, du bist mei - ne ein - zi - ge Sehn - sucht. dich muß ich lie - ben, ich kann dich nicht las - sen.

Andante amoroso.

fp

dir such' ich Zu - flucht! Du gib mir Kraft, der Ver -
 Mar - ja, ach, hö - re mich! Laß mei - ne Lie - be dir die

59
 suchung zu trot - zen! Du hilf mir, daß vor mir selbst ich mich ret - ten kann.
 Hoff - nung wie - der ver - leihn, komm' mit mir!

gib mir den Glau - ben, du gib den Glauben mir,
 Mar - ja, Mar - ja! Mar - ja, ach hö - re mich!

rit.

gib mir den Glau - ben, daß hof - fen ich kann!

Laß mei - ne Lie - be dir Hoff - nung ver - lei'h! O komm' mit mir!

f *animato* *ff*

Ma - nek! Ma - nek!

f *ff*

Mar - ja, Mar - ja, ach hö - re mich! Mar - ja! Mar - ja!

animato molto e sempre

60

ff *f*

Ma - nek! Ma - nek! ich kann nicht!

Mar - ja!

molto rit. *ff* *col canto* *pp*

61

Moderato.
MÁNEK.

M.-EVA.

Stil-le! Man kommt! Gott! das ist Sam-ko! Rette dich schnell!

[62]

MÁNEK. (sträubt sich)

MARJA (drängt ihn zum Fenster).

Allegro.
(Manek springt hinaus.)

Hier bei dir blei-be ich, jetzt bist du mein! Hab' kei-ne Sor-ge!

animato

pp *fp* *p* *ppp*

(Marja sieht ihm nach, bis SAMKO. (von draußen) er verschwunden ist.)

Fort ist Ma-nek. Mar-ja öff-ne! (Schläge an der Türe.) (Schläge.)

sfz *sfz* *sfz*

Mar-ja, mach' auf! (Schläge.) Öffne, denn wahrlich! Sonst helf' ich mir selbst.

[63]

Molto agitato. (Marja öffnet, Samko stürzt herein.)

SAMKO.

Treu-lo-ses Weib du! Er war bei

f *ff*

M.-EVA (bestimmt).

(Er wirft den Stock nach ihr, der, ohne sie zu verletzen, an den Kleidern herabgleitet.)

dir? Ja, es war Ma - nek! Hab' mir's ge - dacht. Mich schla -

64

SAMKO. (ohne auf sie zu achten)

Un poco meno mosso.

(Er will fort. Susa tritt plötzlich ein und hält ihn zurück.)

- genwillst du? Fort nun zu ihm!

SUSA.

Hö - re mich, Sam - ko, glau - be mir doch,

Ma .. nek war heu - te zum er - sten-mal hier.

M.-EVA (kalt).

Laß! die Für - spra - che brau - che ich nicht!

65

(Samko verbirgt das Gesicht in den Händen.)

calando

This system shows the piano accompaniment for the first system. It consists of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The tempo marking *calando* is placed above the treble clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with accents and slurs.

SAMKO.

O, wehch Er - wa - chen!

pp

This system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef, showing the lyrics "O, wehch Er - wa - chen!". The piano accompaniment is in a grand staff. The tempo marking *pp* (pianissimo) is placed above the piano part. The piano part continues with the rhythmic pattern from the first system.

Schreck - lich - ster Tag!

marc. il basso

This system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a bass clef, showing the lyrics "Schreck - lich - ster Tag!". The piano accompaniment is in a grand staff. The tempo marking *marc. il basso* (ritardando) is placed below the piano part. The piano part continues with the rhythmic pattern from the first system.

riten.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system. It consists of a grand staff with treble and bass clefs. The tempo marking *riten.* (ritardando) is placed above the piano part. The piano part continues with the rhythmic pattern from the first system, ending with a few chords in the bass clef.

66 Lento assai. SAMKO.

Mein schöner Lebenstraum, ist nun vor-bei! (weint)

fp *fp* *fp* *fp* *p* *fp*

Timp.

espress. *dolciss.*

pp

67 SAMKO. (steht auf)

(langsam ab)

Nun will ich ge-hen, einsam zu sein. Nur meinem Got-te vertrau'ich mich an.

col canto *p* *fp*

Andante con moto.

68 M. EVA (zu Suse).

Lau-fe hin - ü - ber, ich bitt'dich, Su - sa, sa - ge dem Manek, ich bin ent -

The first system of music features a vocal line in G major with a 3/4 time signature. The lyrics are "Lau-fe hin - ü - ber, ich bitt'dich, Su - sa, sa - ge dem Manek, ich bin ent -". The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic and triplet patterns in the bass line.

schlos - sen. Meint er es ehr-lich, will ich mit ihm gehn in al - le Welt, sein Weib will ich

The second system continues the vocal line with lyrics "schlos - sen. Meint er es ehr-lich, will ich mit ihm gehn in al - le Welt, sein Weib will ich". The piano accompaniment continues with harmonic support.

SUSA. M.-EVA. *animato*

wer - den. Mar - ja, Mar - ja, sag'an, was tust du? Nur was ich tun muß!

This system shows a dialogue between SUSA and M.-EVA. SUSA's part is in G major, while M.-EVA's part is in A major. The tempo marking *animato* is present.

M.-EVA. 69

Die ihn ge - sä-et, des Has-ses Sa-men, sie tra-gen

marc. *cresc.*

The third system features M.-EVA's solo in A major. The tempo marking *marcato* (*marc.*) and dynamic *crescendo* (*cresc.*) are indicated.

ff.

schuld nur. Das sind die Fruch-te!

(Sie öffnet eine große Truhe und bindet Kleider in ein Bündel.)

col canto *f*

The final system shows SUSA's part in A major. It includes a fortissimo (*ff.*) dynamic and a *col canto* marking. The piano accompaniment features triplet patterns and a forte (*f*) dynamic.

70

Piano accompaniment for measures 70-71. The music is in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The right hand features a complex, arpeggiated texture, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

con passione

Ich will vom Glück-ke auch mei-nen Teil, schlürfen den schäu-men-den

Piano accompaniment for measures 70-71. The right hand continues the arpeggiated texture, and the left hand plays eighth notes. Performance markings include *dolce*, *molto cresc.*, and *pp subito*.

riten.

71

Trunk mei - ner Ju - gend:

Piano accompaniment for measures 71-72. The right hand features a more active melodic line, and the left hand continues with eighth notes. Performance markings include *riten.*

froh bis zur Nei - ge!

Piano accompaniment for measures 71-72. The right hand has a more active melodic line, and the left hand continues with eighth notes. Performance markings include *f*.

Nun will ich le - ben

Piano accompaniment for measures 72-73. The right hand features a more active melodic line, and the left hand continues with eighth notes. Performance markings include *riten.* and *pp sempre*.

rit. *a tempo*

und lie-ben! Mir winkt Er-lö-sung in Ma-neks Ar-

ppp *rit.* *f*

SUSA.

men! Wie soll das en-den?

p

73 **Più mosso.** M.-EVA.

Geh! Su-sa... Ma-nek... doch nein! Ich selbst will ei-len zu ihm...

p *animato*

74 (Ihr Blick fällt auf die Wiege, sie kehrt um.)

Lebglücklich!

ff *rit. calando* *dolciss.* *dimin.*

Sostenuto. M. EVA. (eilig ab)

Le-be wohl, klei-ne Wie-ge! Da starb all-meine Freu-de, mein Glück!

col canto

75

Allegro.

SUSA (ängstlich).

(Samko tritt

Was soll nun wer - den?

ein, erblickt die umgeworfenen Kleider, erschrickt SAMKO.
und sieht Susa fragend an.)

(Er läuft ins Nebenzimmer, kehrt

76 Wo ist denn Mar-ja?

nach einer kleinen Weile wieder zurück.)

(Sein fragender Blick trifft wieder Susa, sie senkt verlegen die Augen.)

SAMKO.

78

(Er sinkt weinend zusammen.)

Al - lein! — Wie - der al - lein! —

79

(Vorhang.)

III. AKT.

Großer Hof auf einem Bauerngut. Im Hintergrund weite, freie Aussicht auf die ungarische Tiefebene, die sich jenseits der Donau hinzieht. Die älteren Feldarbeiter Maneks sitzen trinkend an Tischen im Vordergrund. Die jüngeren Arbeiter und die Mädchen tanzen. Wenn der Vorhang aufgeht, ist der Tanz schon in vollem Gange.

Andante doloroso.

ff 1 1 *f* *p* *pp* *f* *sf* *f* *p* *pp* *f* *pp* *p molto espress.* *mf* *p* *pp*

animato

pp

c

f

Tempo I.

pp
dim. *riten.* *pp* *p espress.*

d

p

cresc. poco a poco

f *pp*

animato poco a poco

e

p *cresc.*

ff *sempre ff*

f Tempo I.

riten. *fp* *pp* 1

p 1 *f* 1 *p espress. molto* *p* (Vorhang.)

Tempo di valse lente.

p grazioso

1 2

a tempo

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and fortissimo (*ff*).

Second system of musical notation, measures 5-8. The melodic line continues with similar eighth-note patterns. Dynamics include piano (*p*) and fortissimo (*ff*).

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 is marked with a box containing the number 6. The right hand has a more active melodic line with sixteenth notes. Dynamics include fortissimo (*f*) and *p dolce* (piano dolce).

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Measure 15 is marked with a box containing the number 7. The right hand has a melodic line with some rests. Dynamics include pianissimo (*pp*), fortissimo (*f*), fortissimo (*ff*), and pianissimo (*pp*).

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns. Dynamics include fortissimo (*f*).

Sixth system of musical notation, measures 21-24. Measure 21 is marked with a box containing the number 8. The right hand has a melodic line with eighth-note patterns. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and fortissimo (*f*).

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand.

Second system of a piano score, starting at measure 9. The right hand has a more active melodic line with sixteenth-note runs. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A *f* (forte) dynamic marking is present in the left hand.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A *p* (piano) dynamic marking is present in the left hand.

Fourth system of a piano score, starting at measure 10. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *f* (forte).

Fifth system of a piano score, starting at measure 11. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* (forte), *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *f* (forte).

Sixth system of a piano score, starting at measure 12. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A *p* (piano) dynamic marking is present in the left hand.

13

p dolce

f *p*

14

p *ff*

pp *f* *pp*

15

p

p *molto cresc.* *riten.* *pp*

16

17

18 Più mosso.

19

Tempo di Polka.

Musical notation for measures 15-19. The piece is in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked "Tempo di Polka." The word "simile" is written above the right hand in measure 17. The notation includes treble and bass staves with various rhythmic patterns and chords.

Musical notation for measures 20-24. Measure 20 is marked with a box containing the number "20". The notation continues with treble and bass staves, featuring a variety of rhythmic figures and chordal accompaniment.

Musical notation for measures 25-29. Measure 25 is marked with a box containing the number "21". The notation includes dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano) in both hands.

Musical notation for measures 30-34. The notation continues with treble and bass staves, showing complex rhythmic patterns and chordal textures.

Musical notation for measures 35-39. Measure 35 is marked with a box containing the number "22". The notation includes dynamic markings such as *f* and *p*.

Musical notation for measures 40-44. Measure 40 is marked with a box containing the number "23". The notation includes dynamic markings such as *p* and *f*, and features some trills in the right hand.

Musical notation for measures 45-49. The notation continues with treble and bass staves, concluding the piece with various rhythmic and harmonic elements.

24

p

p

p

p

25

p cresc.

p

p

p

26

f

p

p

27

p ff

p

f 1

SBOR.
Tenori.

Was-ser wol-len wir nicht! Wein gebt her!

Basi.
Was-ser wol-len wir nicht! Wein ist nicht Wasser und

p
simile

Was-ser das kann wohl zum Trinken nicht sein! Hau-sen drin die

Was-ser nicht Wein, Hau-sen drin die Frö - sche

28

Frö - sche, nied - ri - ges Ge - tier! Wol-len wir nicht! Wein, ja, Wein nur

nied-ri-ges Ge - tier! Wol-len wir nicht! Wein, ja, Wein nur

29

trinken wir.

30

Ten. II. Hau - sen drin die
espress.

Bas II. Hau - sen drin die Frö - sche,

nied-ri-ges Ge - tier, ja dar-um Wein trinken wir

31

Frö - sche
Hau-sen drin die Frö - sche Dar-um nur kein Was-ser trin-ken wir.

Dar-um nur kein Was-ser Wein al-lein trin-ken wir.

poco a poco cresc.

tutti

ja, der Wein ver - süßt das Le - ben, Trin - ken gibt uns
Trin - ket!

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, starting with a fermata on the first measure. The lyrics are: "ja, der Wein ver - süßt das Le - ben, Trin - ken gibt uns". The lower staff is a piano accompaniment in G major, starting with a fermata on the first measure. The lyrics "Trin - ket!" are written below the piano staff.

32

Kraft und Mut. Trinkt den Saft der Re - ben! Trin - ket! Wein gibt uns
Trin - ken ver - süßt uns das

The second system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, starting with a fermata on the first measure. The lyrics are: "Kraft und Mut. Trinkt den Saft der Re - ben! Trin - ket! Wein gibt uns". The lower staff is a piano accompaniment in G major, starting with a fermata on the first measure. The lyrics "Trin - ken ver - süßt uns das" are written below the piano staff.

Kraft und Mut. Dar - um trin - ket, Freun - de, trinkt den Saft der
Le - ben, drum trin - ket den Saft der Re - ben! Trinkt den Saft der

The third system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, starting with a fermata on the first measure. The lyrics are: "Kraft und Mut. Dar - um trin - ket, Freun - de, trinkt den Saft der". The lower staff is a piano accompaniment in G major, starting with a fermata on the first measure. The lyrics "Le - ben, drum trin - ket den Saft der Re - ben! Trinkt den Saft der" are written below the piano staff.

Re - ben. Dar - um, Freun - de, trin - ket, trin - ket!

cresc. *f*

cresc. *f*

f

The first system contains vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in a single system with lyrics: "Re - ben. Dar - um, Freun - de, trin - ket, trin - ket!". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand has a bass line. Dynamics include *cresc.* and *f*.

33

f

The second system is a piano accompaniment system. It features a complex rhythmic pattern in the right hand, possibly a triplet or sixteenth-note figure, and a steady bass line in the left hand. The dynamic is marked *f*. A measure number "33" is in a box at the beginning.

p *molto cresc.*

The third system is a piano accompaniment system. The right hand plays a series of chords, and the left hand plays a steady eighth-note bass line. The dynamic starts at *p* and increases to *molto cresc.*

34

f *ff*

The fourth system is a piano accompaniment system. Both hands play a steady eighth-note pattern. The dynamic starts at *f* and increases to *ff*. A measure number "34" is in a box at the beginning.

fff

The fifth system is a piano accompaniment system. Both hands play a steady eighth-note pattern. The dynamic is marked *fff*.

35 **Meno mosso.**

Sopr. f
Es le - be hoch der Wirt, sein gan - zes Haus!

Alt. f
Es le - be hoch der Wirt, sein gan - zes Haus!

Ten. f
Es le - be hoch der Wirt, sein gan - zes Haus!

Bas. f
Es le - be hoch der Wirt, sein gan - zes Haus!

Meno mosso.

Tempo I.

36

rit. *dim.*

Ancora meno mosso. (Moderato.)

MÁNEK. (tritt ans dem Haus)

Dank, Kin-der, Dank! Geb' euch den Wunsch zu - rück,

und wennes Gott gnä - dig ge - fällt, dann se - hen wir uns

(Manek ins Haus zurück. Der Chor zieht sich in den Hintergrund zurück, tanzt aber weiter.)

wie - der näch - stes Jahr.

Moderato. (Polka)

39 *dolce*

40

41 *p*

(Marja und Susa haben eine Weile zugesesehen, dann räumen sie die Tische ab. Dann geht Marja ins Haus.)

m. s. *dim.*

Pochettino meno mosso.

(Der Arbeiter Rubač, etwas angetrunken,

42 *p*

kommt mit einem Krug in der Hand und singt vor sich hin.)

RUBAČ.

La la la la la la la Wein trin-ken wir... Wein trin-ken wir...

43 Allegro. (♩ = ♩)

SUSA..

Trin-ke so-lang was im Krug ge-blie-ben!

fp *p grazioso et*

RUBAČ.

Teu-re Su-sa, gib mir Wein! Trau-rig ist ein

leggiermente

44

SUSA.

lee-rer Krug! 's ist ge-nug, ge-nug für al-le, a-ber

p

du bist nie zu - frie - den. Geh' nur

pp

bist ja schon be - trun - ken. (Rubač läuft Susa nach, sie weicht ihm aus; da er betrunken ist,

sempre stacc.

45

kann er sie nicht erwischen.)

sfz

RUBAČ. (schwankt ermüdet nach einem Tisch)

Will mit dir nicht län - ger strei - ten!

dim.

46

Andante ma non troppo lento.

(Rubač setzt sich)

RUBAČ.

Sitz' als Herr im Wirtshaus da:

p. *simile*

47

He - da, bring mir Wein da - her! Tan - ze hier, wer tan - zen will, weil

mich al - lein der Wein er - freut. Bringt mir Wein da - her!

48

Mor - gen kommt die Ar - beit wie - der, heu - te will ich lu - stig sein! Heut'

will ich lu - - - stig sein!

cresc. *accel.*

SUSA. 49 *a tempo* *8va ad lib.*

Laß das Sin - gen und geh' heim!

a tempo

RUBAČ.

50

Heu - te lu - stig! Gebt mir Wein! Tan - ze hier, wer

p subito
con Ped.

SUSA.

Geh' jetzt, Ru - bač, fol - ge mir,
tan - zen will, weil mich al - lein der Wein er - freut...

geh' und schlaf' den Rausch dir aus. Willst du mir nicht fol - gen,
Bringt mir Wein da - her! Mor - gen kommt die Ar - beit wie - der, heu - te will ich

51

(Sie zeigt auf Marja-Eva, die eben aus dem Hause tritt.)

wart! Re - den wirst du an - ders bald.
lu - stig sein, heut' will ich lu - stig sein!

cresc.

Ord-nung schaft die Her - rin gleich!

accel. *f*

RUBAČ. (höhnisch) 52

Wo ist sie? Ist das die Her - rin? Die da ist ja sei - ne

p

SUSA..

Wärt! der Herr kommt! M.-EVA (streng).

Ru-he, sag' ich! .

Lieb - ste! Fol-gen will ich, doch dem Herrnur!

sf

Die da kann mir nichts be-feh - len, hat ja sel-ber nichts zu sa - gen. (ab)

sf

53

Allegro. (♩ = 1/4)

M.-EVA. *f*

Das ist zu - viell!

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Das ist zu - viell!". The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes markings for *cresc.* and *f*. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Die Schlä - fen glü - hen, ich kann die

The second system continues the vocal line with the lyrics "Die Schlä - fen glü - hen, ich kann die". The piano accompaniment features a forte piano (*fp*) dynamic and consists of a steady eighth-note accompaniment in both hands. The key signature and time signature remain the same.

Un poco meno mosso.

Schan-de nicht er - tra - gen! O Gott, mein

The third system begins with the tempo change "Un poco meno mosso." and the vocal line lyrics "Schan-de nicht er - tra - gen! O Gott, mein". The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a forte piano (*fp*) marking. The key signature changes to one flat, and the time signature changes to 3/4.

Herr! Wie e - lend bin ich, daß mich auch hier ein je - der schmä - hen darf!

The fourth system continues the vocal line with the lyrics "Herr! Wie e - lend bin ich, daß mich auch hier ein je - der schmä - hen darf!". The piano accompaniment features a *marc.* (marcato) dynamic and includes a *rit.* (ritardando) marking. The key signature and time signature remain the same.

54

MÁNEK. (tritt in froher Lanne aus dem Haus) (Er sieht Marjas traurige Miene.)

Komm! Lieb-ste, komm! Doch, was ge -

M.-EVA, (losbrechend).

schah dir? Du bist so trau-rig! Wel-che Schan - de!

Der Ru - bač... O, ich kann's nicht sa - gen!

55

MÁNEK.

Was küm-mer't's dich? Laß ihn doch re - den!

Tempo di Valse lento.

MÁNEK. *con molto calore*

Wie fröh - lich sind beim Tanz die

Leu - te! Zur Freu - de lok - ken die - - se

56
M.-EVA.

Klän - ge. Nein! Laß mich doch!

Mir weckt der Klang nur im Her - zen ein schmerzli - ches Seh - nen.

MÁNEK.

Was hast du nur?

Was soll das

Kla - gen?

*f**rit.*

57

*dolciss.**a tempo**dolciss.**m. d.*

Hand,

weil Lie-be uns den Weg ver - gol - det..

58

allarg.

Tranquillo. ($\text{♩} = \text{♩}$)

dolce

Auf mei - ner Ar - beit ruht dein

Au - ge seg - net die Ern - te, reich ist Feld und Flur.

Nichts kann un - ser Glück uns trü - ben.

Sag, was dir stö - ret dei - ne Ru - he!

59

Allegro moderato.

M.-EVA.

Das ich nicht dein ehr-liches

pp
espressivo
p

Weib bin! Mich plagt der Ge-dan-ke im-mer, erbohrt sich in mein

p
f

60

Hirn und quält mich! Ach, winkt denn nie-mals die Er-

p

lö-sung?

f

Meno mosso.

MÁNEK.

Ver - tra - e mei - ner Lie - be Mar - ja! Bald zie - het hier der Frie - den ein,

dolce

m. s.

61

schon mor - gen kommt die fro - he Bot - schaft,

dolciss.

m. s. *m. s.* *m. s.* *dim.* *m. s.*

bringt Ru - he dir dann für im - mer - dar.

molto rit.

m. s. *f*

Andante sostenuto.

M.-EVA.

Ach, wie drückt die Schuld mich nie - der!

dim. *pp*

p

Reu - e wühlt in mei - nem Her - zen. In der

accel.

62

Ar - beit such' ich Ru - he, a - ber im - mer kehrt es wie - der.

Molto accelerando.

63

Allegro.

Andante moderato.

M.-EVA. *p*

64 Wahrheit wur-de mei-ne Ah-nung, fruchtlos floh ich

in die Fer - ne. Ru - bač hat mit har - ten Wor - ten mich ge - höht. So den - ken al - le.

col canto *pp sempre* *rit.*

65

Andante.*f* (ängstlich)

A - ber dich, dich las - se ich nicht,

dolciss.

glau - be, dir, ver - trau' auf dich!

MÄNEK. (streichelt sanft ihr Haar)*rit.*

Wei - ter ziehn die dunk - len Wol - ken und die Son - ne lä - chelt wie - der.

66

Moderato molto.

(Marja gleitet neben ihm auf die Knie und schmiegt sich an ihn.)

MÁNEK. *dolciss. et con calore sempre pp*

pp

Mar - ja, komm' und gib die Hand mir, ver-schließ' dein

sempre pp

67

Herz der gan - zen Welt! Schau' mir in mei - neu

Au - gen nur! Dein, Mar - ja bin ich, é - wig

M.-EVA. *pp*

dein. Bei dir, Ge - lieb - ter ist der

dim.

MANEK. Frie-de, und Ru - he zieht in mei - ne See - le.
 Mar - ja, komm' und gib die Hand mir, verschließ! dein Herz der gan - zen

pp

sempre pp e senza espressione

Schau' mir in mei - ne Au - gen nur. Dein bin ich nun in
 Welt. Schau' mir in mei - ne Au - gen nur. Dein bin ich nun in

E - wig - keit, bin auf e - wig dein!

morendo

ppp

ppp

morendo

70

Andante con moto.

Piano introduction for measure 70. The music is in G major and 3/4 time. The right hand has a whole note chord, and the left hand has a triplet eighth-note pattern. The dynamic is *pp*.

M.-EVA.

Vocal and piano accompaniment for measure 70. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with the triplet eighth-note pattern. The dynamic is *pp*.

Dro - hend ein Traum in finst-er

71

Vocal and piano accompaniment for measure 71. The vocal line has quarter notes D5, E5, F5, and G5. The piano accompaniment continues with the triplet eighth-note pattern.

Nacht der raub - te mei - ne Ru - he mir.

Vocal and piano accompaniment for measure 72. The vocal line has quarter notes G4, A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with the triplet eighth-note pattern. The dynamic is *pp*.

Sah dort in Sam - kos Hüt - te mich

Vocal and piano accompaniment for measure 73. The vocal line has quarter notes D5, E5, F5, and G5. The piano accompaniment continues with the triplet eighth-note pattern. The key signature changes to G minor at the end of the measure.

schien wie in al - ten Ta - gen mir.

72

Matt leuch-te-te ein Däm-merschein, dort in der Ek - ke

Va - ter saß, dicht ne - ben ihm mein Müt-ter-lein. Mit lei - ser Stimme

p espr.

73

rie - fen sie: Ach, Mar - ja, Mar - ja, ar - més

rit.

Kind! Doch bald ent-schwanden bei-de mir.

74

Pochettino più mosso.

morendo

pp

tr

tr

tr

tr

M.-EVA.

3

Plötz-lich er-schien ein An-ger dort,

3

bunt vol-ler Blu - mien lach-te er. Und mit-ten in der Blü-ten-pracht

cresc. poco a poco

75

mit Blu - men spie - lend saß _____ mein Kind. _____

f

ff

76

Tempo I. (Andante con moto)

Nach mir streckt es die Ar - me aus, zu sa - gen schien es:

Nimm' mich! Nimm'! Und fer - ne im - mer fer - ner war's und winkt mir: Komm' doch

f *dolciss.*

Müt - ter - lein! (Sie weint.) *dolciss.*

77

MÁNEK. (finster, für sich) (beruhigend zu Marja)

Ein bö - ses Zei - chen! Ist doch nur ein

Traum, mit hel - lem Licht jagt bald der Tag ihn fort.

p. *accel. cresc.*

78 **Allegro.** (stürzt athemlos herbei) **MÁNEK.** (erschrocken) **SUSA.**

Ma- nek, dei- ne Mut- ter! Mut- ter? Sah sie e- ben kom- men.

fp *sfz* *fp*

MÁNEK. (ängstlich) **M.-EVA.** (bestimmt).
Mar- ja!? Was fürchtest du, wenn stark nur dei- ne

MÁNEK.
Lie- be? Dich darf sie nicht fin- den hier, nicht jetzt! Ich bitt' dich,
sempre cresc.

M.-EVA.
ge- he! Brau- che mich nicht zu ver-

ber- gen! Was hab' ich zu fürch- ten?
rit.

79

Allegretto.

Mei- ne schwe-re Schuld hat Gott mir ver- ge- ben, denn er

p *dolente*

weiß es, nur die Lie- be und mein na- men- lo- ses Leid ließ mich

f *cresc.* *allarg.*

80

MÁNEK.

schuldig wer- den. A-ber du wirst mich ver- leug- nen. Mar- ja, sei ver- nünft- ig,

a tempo dolce *p*

M.-EVA (nach kurzer Überlegung).

ge- he! Sa- ge ihr die Wahr- heit. Ma- nek! Denk' an dei- nen heil- gen Eid! -

fp *col canto* *p*

Allegro.

(Susa ist schon früher verschwunden, nun geht auch Marja. Die alte Meschjanowka erscheint in Hintergrund. Manek steht verlegen und unentschlossen.)

pp *3*

Hilf mir, Gott! Ist das mein Sohn noch?

O ich al - tes, mü - des We - sen!

Daß ich die - se un - er - hör - te Schan - de noch er - le - ben muß - te! Ich hab' al - les schon er -

fah - ren. Je - der, der nach hau - se kehr - te, brach - te

hö - nisch mir die Bot - schaft! Scham - los ist's! Nennst du das

animato

rit.

83 **Allegro moderato.**

Treu - e? Den - ke doch an Weib und

mf *espress.* *fp*

Kin-der! Har-ren, wei-nend Tag und Nacht, auf dei - ne Heim-kehr. Das wird

p *animato*

an - ders! Ich be - feh - le und du folgst mir! Dudarfst nicht

f *MÁNEK.* *f*

84

Allegro vivo.

so mit mir re - den! Ich muß dich als Mut - ter eh - ren,

ff *ff*

doch ich bin kein klei-nes Kind mehr und ich folg' nur mei-nem Wil-len.

col canto

f

MEŠJ. (wütend) 85

Bist kein Kind mehr? Gott im

sfz *p* *f*

Him - mel! Daß ich das er - le-ben muß-te! Ich ver - ste - he! So wagst du zu

allarg. *sfz* *p* *sfz* *p*

re - den, weil das Gut nun dein ist.

(Marja-Eva erscheint im Hintergrund.)

f *p*

86 **Andante sostenuto.**

MÁNEK.

Darf nicht mehr schweigen, doch auch die Wahr-heit kann ich nicht sa-gen. Schuld drückt mich nie-der.

pp

MEŠJ.

8va ad lib

Schuld drückt ihn nie-der, Stumm fragt sein Au-ge. Ahnt er die Botschaft, die ich ihm brin-ge?

p

87

Un poco più mosso.

MEŠJ.

Ahnt er die Bot-schaft, die ich ihm brin-ge?

MÁNEK.

Dro-hen-des Un-heil kün-det ihr Kom-men, Heim-lich froh-lok-kend leuchtet ihr

Un poco più mosso.

M.-EVA.

Nuu muß mein Schick sal bald sich ent-schei-den

MEŠJ.

Wenn er, es wagt, der

MÁNEK.

Blick auf.

8^{va} ad lib.

Bringt die - se Stun - de Tod o - der Le - ben?
 Mut - ter zu tröt - zen, wird das Ge - bot zur

88

Bang schlägt mein Herz mir. Angst macht mich be - - ben.
 Rück-kehr ihn zwin-gen.
 Darf nicht mehr schweigen, doch auch die Wahr-heit kann ich nicht sa-gen. Schuld drückt mich nieder.

affetuoso

cresc. poco a poco

Wird sei-ne Lie - be nun stand - haft blei - hen?
 Schwer auf der See - le la-stet die Schuld ihm. Ren - mü-tig kehrt nach hau-se er wie - der.

cresc. poco a poco

affetuoso

Wird er den heil-gen Eid mir hal-ten?
Heim ruft die Pflicht ihm, er folgt dem Mah-nen.
Mar-ja nur lieb' ich, stark will ich blei-ben, hab' ei-nen heil-gen

molto cresc.

Er hat ge-schwo-ren, ich darf ver-trau-en. Wird er den heil-gen Eid mir hal-ten?
Heim ruft die Pflicht ihm, er folgt dem
Eid ihr ge-schwo-ren. Lie-be muß sie-gen, sie gibt mir Mut, sie

f *spres.*

(*marcato*) Er hat geschworen, ich darf ver-trau-en.
Heim ruft die Pflicht, er folgt ih-rem Mah-nen.
gibt mir Ver-trau-en, sie wird mich lei-ten.

pp
pp
pp
dim.
pp

Allegro. MÁNEK. (entschlossen) 91

Ich will al - les dir jetzt

sa - gen. Mar - ja muß mein sein für im - mer! Kei - ne Macht mehr kam von ihr mich

MESJ. *ff*

tren - nen, nichts auf die - ser Welt mehr. Die - se Schan - de! A - ber

92 **Meno mosso.** (boshaft)

hö - re: Wenn dir dei - ne Mut - ter nichts ist, kalt dich läßt der Gat - tin Leid, wird das

Moderato. MÁNEK (erschrocken) MESJ. (siegsgewiß) (Rasch ab, als sie Maneks Angst sieht.)

Schreiben, das ich brin - ge. Vom Ge - rich - te das ge - nügt wohl!

Allegro con fuoco.

(Manek liest das Schreiben.)

93

pp *cresc. poco a poco*

Un poco meno mosso.

M. - EVA (tritt zu ihm).

Ma - nek! Was ist denn ge - sche - hen? Was steht hier in die - sem Schreiben?

sfz *p* *sfz*

94

Andante sostenuto.

ff *espr.* *riten.* *p*

Allegro.

MÁNEK.

Mar-ja! Al-les ist ver-ge-bens! Gat-tin darf ich dich nicht nen-nen.

col canto **ff**

95

M.-EVA.

MÁNEK.

(Marja Eva entreißt ihm den Brief.)

Helf' der Him-mel! So hat das Ge-richt ent-schie-den.

f

96

M.-EVA (nachdem sie gelesen).

Mei-ne Ah-nung!... Ist ver-ge-bens all mein Hof-fen?

ffpp **ppp**

97

Meno mosso.

M.-EVA (wiederholt mechanisch).

MÁNEK.

Ist ver - ge - bens! Ist ver - ge - bens!

98

Allegro moderato.

un poco rit.

pp 1 *fp* *dolciss.*

MÁNEK.

Mar - ja, du bist mei - ne Lieb - ste,

rit.

99

wir müs - sen der Macht uns fü - gen, a - ber ich ver - las - se dich nicht!

(zögernd)

Manch-mal werd' ich wohl nach hau - se schau'n,

(bestimmt)

hier bleibst du die Haus - frau... Nun, was sinnst du?

100

(Marja-Eva steht wie vernichtet.)

Sprich doch! Zwei-felst du an mei - ner Lie - be, Mar - ja?

riten.

dim.

molto cresc.

101 **Lento assai.** MÁNEK.

dolce espress. Wie du hab ich vom Glück ge-träumt, ach! Sah dich als

p subito

102

Frau mir zur Sei - te. Doch mag, was

im-mer ge - sche - hen, mei - ne Lie - be bleibt dir treu!

dolce

103

M.-EVA (fassungslös).

Mei - ne Kraft ist zu - en-de...

f *ff* *fff* *p* *pp sempre*

104

Un poco più mosso.

Man hat al - les mir ge - nom - men.

p espr. dolente

MÁNEK.

Mar - ja, mit der Mut - ter will ich

re - den, al - les ihr er - klä - ren.

un poco cresc.

noch nach Marja um.)

Andante. (Marja-Eva blickt starr vor sich hin.)

M.-EVA.

Ein - sam, ver - las - sen bin ich.

Und ver - nich - tet all mein Hof - fen.

Piu mosso.

Nie kann mehr zum Schweigen kom - men die Stim-me die in mei-nem In - nern.

109

Es brennt die Stirn, trübblickt mein Auge in die dunk-le Nacht.

**Animato.
con molto calore**

Du, All-mächt'-ger! Hör' mei-ne Bit-ten, komm' du mein Gott zu Hil-fe mir!

Andante con moto.
(Sie kniet nieder.) (.)

111

M.-EVA.

Du kannst verzeihen, du nun ver

Animato.

gib mir! Rein laß mich eingehn zur bes - se - ren Welt. Du hast Er - bar - men, schenk' mir den

113

Frie - den, o laß mei - ne Reu - e Süh - ne dir sein!

f

riten.

ppp a tempo

Stil - le, man ruft mich!

p

espr.

sempre ppp

Das ist mein Va - ter.

8

Nicht Va - ter! Ach, es ist die

espr.

114

Mut - ter! Müt - ter - lein, kom - me! Komm' zu

f

pp

p

mir!

cresc.

Du auch mein Kind - lein, mein lie - bes, mein klei - nes, du bist es, ja ich

115

seh' dich wie - der! Hol - de - ste Wahr - heit wird mein Traum!

ff

molto riten. *a tempo*

f *dim.* *ff*

116

pp subito

Assai lento.

pp

Im Glan-ze strah-lend wei-tet sich der Him-mel, bun-te Lich-ter tan-zen ei-nen

Rei - gen. Her-nie-der steigt ein

117

se - lig sü - ßes Sin - gen,

ff

118

In hel-len Scha - ren na - hen sich die

119

En - gel, sie öff-nen mir des Him - mels heh-res

cresc. poco a poco

Reich!

tutta la forza

fff sempre fff

120 (con somma elevatione)

O nehmt mich auf!

pp

O nehmt mich auf!

(Sie eilt wie verklärt in den Hintergrund und stürzt sich in die Donau.)

pp *accel. molto*

121 **Allegro moderato.**
MÄNEK. (erscheint und sieht Marjas Sprung.)

Mar-ja! Ge-lieb-te. Sokommt doch zu Hil-fe!

sf *p*

(Er starrt verzweifelt in die Wellen.)

Mar-ja! Ach Mar-ja!

f *marc.* *rit. molto*

122 **Andante moderato.**
(Er sinkt schluchzend in die Knie.)

Nun gna-de mir Gott!

(Vorhang.)

pp *p* *f* *dimin.*

ff